



Cahier des détenus du Pénitencier National d'Haïti
Atelier Peinture/ Écriture

Décembre 2012- Octobre 2013



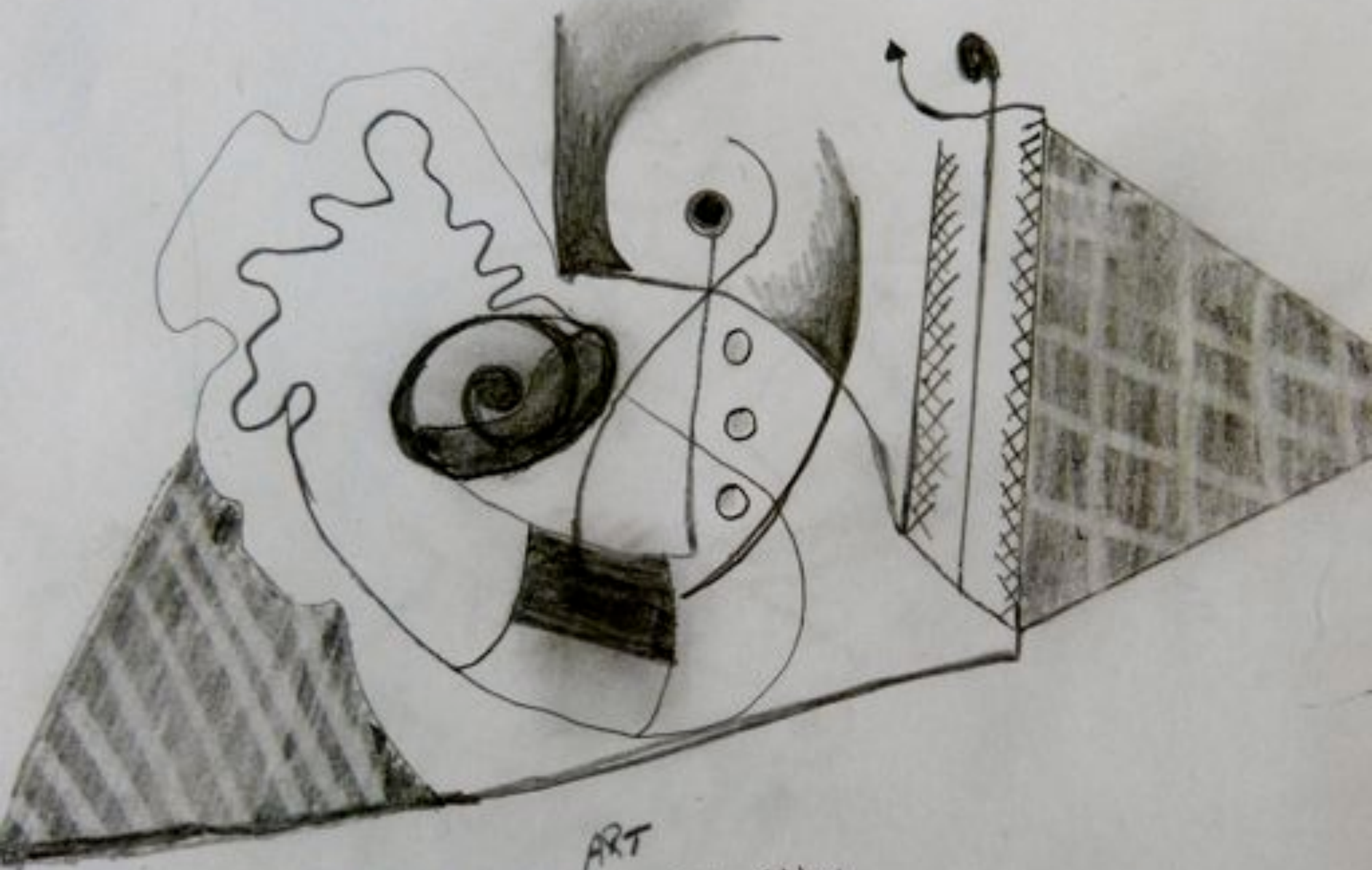
Cahier des détenus du
Pénitencier National d'Haïti
Atelier Peinture/ Écriture
Décembre 2012- Octobre
2013

***Propos de la Ministre Déléguée auprès du premier Ministre
Chargée des Droits Humains et de la Lutte Contre la Pauvreté
Extrême, Marie Carmèle Rose Anne Auguste***

Nous avons gagné le pari de vous conduire sur le chemin de la production artistique et littéraire, pour avoir pris en compte votre droit à l'épanouissement personnel et la réhabilitation. L'Administration Martelly et le Gouvernement Lamothe, dans la manifestation de sa ferme volonté de promouvoir et de protéger les droits de tous et des groupes marginalisés en particulier, a entrepris de souligner la portée de la rééducation et du développement du potentiel créatif dans le processus de réinsertion sociale des personnes privées de liberté.

Ce cahier constitue à cet égard le témoignage vibrant de la manifestation de la puissance créatrice qui vous habite. Vos dessins sont admirables de beauté et vos écrits les uns plus pénétrants que les autres. Vous avez dessiné et écrit comme pour diluer vos plaintes entre les lignes et les formes, afin de trouver de nouvelles raisons de réinventer la liberté toujours fuyante mais tellement saisissable au gré de l'émotion et de l'imaginaire.

L'expérience réalisée avec vous pendant les dix (10) d'apprentissage en ateliers de dessin et d'écriture, s'est voulue enrichissante et porteuse de perspective d'humanité ; elle s'est révélée une réussite, pour vous comme pour le gouvernement.



ART

EMMY

I

Cette nuit j'ai rêvé de Dany Laferrière et je me suis mis à dialoguer avec mon ombre

II

Petit dictionnaire poétique

III

Lettre à ... ?

IV

Petit éloge d'un certain souvenir de la beauté

3

V

*Pourquoi ne pas inviter... Rimbaud,
puisque'il a lui aussi connu sa Saison en Enfer ?*



Comme une sorte de mort au monde

Hier dans l'après-midi, vers 6 heures, j'ai reçu l'appel téléphonique d'un jeune homme. Il aurait pu avoir mon âge ; il n'en était rien. Le timbre de sa voix en a bien témoigné, me suis-je murmuré bêtement. Sa voix — d'habitude lente et grave, mais là enjouée, triomphale même — m'a donné à voir son visage. Sans y croire vraiment, considérant que nous ne nous étions jamais vus dans la vraie vie. C'est-à-dire autour d'une Prestige ou d'un verre de Barbancourt, en dehors de l'intimité glauque de quatre hauts murs bleus et blancs du plus grand centre carcéral du pays. Ce vague souvenir de lui m'a fait toutefois penser à quelque fantôme surgi de la nuit port-au-princienne.

Et, le temps de me faire une idée plus claire, plus ample de lui, en tout cas de qui il s'agissait vraiment — autrement dit à qui j'avais l'honneur, s'il-vous-plaît, mon bon monsieur, dirait si bien ma mère — la peur me taraudait déjà le ventre, laissant aussitôt place à une joie que je n'ai manifestée pour personne depuis quelques temps, j'avoue.

J'ai donc respiré le plus profondément possible, souriant de pouvoir poser enfin un nom sur cette voix que j'écoutais depuis mon téléphone mobile. C'était JPJI*. Ce gars ne me voulait pas de mal, ni n'était un revenant des ténèbres, sinon que de celles de sa cellule au Pénitencier national, Titanic 21, d'où il était enfin sorti, m'a-t-il annoncé d'emblée, au bout de plusieurs mois de détention préventive. Aussi, je me suis donc rappelé tout de suite que c'était à la vérité là mon semblable, un vivant donc, que nous avons — dans l'enceinte de ce gouffre de la rue du Centre — tiré nos autoportraits avec d'autres, dans un dialogue avec nous-mêmes à la Dany Laferrière, puis construit un petit dictionnaire poétique à la Castera, adressé des lettres à nos amours, fait l'éloge d'un certain sentiment de la beauté des choses et des êtres, et trouvé même les moyens de nous permettre d'inviter Rimbaud à nos jeux. Puisqu'il a, lui aussi, connu sa *Saison en Enfer*.

La solitude du système carcéral oblige à se regarder en face, à s'interroger sur sa vie d'autrefois. A travers des dialogues, des propositions de divers exercices ou/et jeux d'écriture poétiques en rapport autant que possible avec des définitions fausses, imaginaires, insolites ou paradoxales, où il s'agissait de répondre à des questions simples, mais selon l'esprit des surréalistes, en dehors de tout souci de logique, de tout contrôle rationnel ou moral ou même esthétique, nous avons pu — deux jeunes peintres, Mathieu Jean-Baptiste et Walgens Pierre Jean, et moi — apprécier la grande liberté intérieure des participants de ces ateliers que nous animons au Pénitencier national depuis décembre 2012. Tous se sont laissés prendre au jeu d'une écriture consciente de la nécessité d'une redécouverte de soi renforcée par l'enfermement dans un présent qui n'en est pas un. Un présent vécu comme une sorte de mort au monde, avec cette charge d'angoisse dont ils souffrent, coincés entre le dedans et le dehors où l'écriture et/ou la peinture deviennent leur seul, leur véritable territoire d'évasion et de liberté.

I

*Cette nuit j'ai rêvé de Dany Laferrière et
je me suis mis à dialoguer avec mon ombre*

Solitude

S. : Qu'est-ce que tu fais là ?

S. : Où ?

S. : Oui, là, dans ce trou ?

S. : Et si je te disais que je ne sais ni ce que je fais là ni où je suis ?

S. : Ne fais pas le ténébreux avec moi...

S. : Ok ! Mais tout ce que je pourrais te répondre c'est que ni toi ni moi ne nous voyons. Dieu seul me voit, et je suis là depuis 14 ans et 3 semaines et 2 jours !

(SS, Admin 3)

8

Enfance

J-P. : Pale m de ou, I. ?

I. : Sa ou vle konnen ? M pa gen anyen pou m di ou de mwen...ou konnen tout bagay deja...

J-P. : Non, pa tout bagay.

I. : M sonje sèlman ke m te dezòd anpil anpil lekòl.

J-P. : Poukisa tout dezòd sa yo ?

I. : Sa te fè m parèt koul nan je *blada* yo...men lè m te santi m byen vrèman se te lè mwen te konn al kenbe papiyon ak yon ti kouzen mwen e ak yon ti zanmi li, Kwadèboukè, bò larivyè Griz...

(J-PI, Admin 4)

Rêve éveillé

E. : Salut, mon frère. Dis-moi si tu es vraiment là.

K. : Bien sûr que je suis là. Tu croyais quoi ?

E. : Rien en particulier. Mais dis-moi ce que tu fais de tes journées, ici ?

K. : Je contemple la nature.

E. : Mais qu'est-ce que tu racontes ? Il n'y a pas de nature dans ce paradis de béton et d'acier ?!

K. : Mais je nous contemple, mon frère. Nous traversons des rivières, des montagnes, sous le soleil, et sous la pluie, et un peu plus loin il y a l'horizon... la nature, et assise sur une chaise basse il y a Jésus, notre mère, qui nous attend, une pipe de terre cuite au coin de la bouche...

E. : Partons, mon frère. Ne restons pas ici !

(EK, Titanic 21)



Suzanne

II

Petit dictionnaire poétique

II

Qu'est-ce que le silence ?

Enposib menm nan tonbo m nan gran simityè
Pòtoprens (YV, Titanic 22)

Se zam tout fanm (EM, Titanic 21)

M pral achte yon radyo kraze pou m ka ranje (ECI,
Dispensaire)

Une tempête, un éboulement (SS, Admin 3)

Yon ti zwazo ki anvi vole men ki fèt san zèl (WP,
Dispensaire)

L'ère de ma liberté (PJ, Admin 1)

La pluie de l'arrière saison (MM, Brick 1)

Limyè (MJC, Brick 1)

Les yeux de Célimèn (EMG, Admin 4)

L'instant de mon arrestation (MT, Brick 1)

Yon jaden ki gen bwa sèk ki wè van (NB, Titanic
21)

L'origine de la parole (MPV, Titanic 21)

Qu'est-ce qu'un ballon ?

Un oiseau lâché par ma petite fille Dieuvela (YV,
Titanic 22)

Le voyage que jamais je ne ferai (EM, Titanic 21)

Un téton du ciel (ECI, Dispensaire)

Voguer d'une mer à l'autre (SS, Admin 3)

Une marche à pied, (MT, Brick 1)

Un pléonasma à éviter (EM, BV2)

Qu'est ce qu'un crayon ?

Créer (HB, Brick 1)

Se sezon bèl flè (MT, Brick 1)

Une femme aux yeux bandés (SS, Admin 3)

Souci de la vie (EC, Titanic 14)

Une arme à unique tranchant (P. R. S, BV3)

Une décolonisation de la pensée (BJY, Titanic 14)

Qu'est ce que le soleil ?

Jacques Stephen Alexis (C- K., Titanic 21)

Yon rèv (SS, Admin 3)

Un artiste sur un podium (BJY, Titanic 14)

La mélancolie de la rosée (P. R. S, BV3)

Dix heures du matin chaque samedi (JEJ, Brick 1)

Sérum (IJP, Brick 3)

Demeure du jour (HB, Brick 1)

Un miroir suspendu (PJ, Brick 22)

Yon zoranj mi ki tonbe (SS, Adm #3)

Qu'est ce qu'un mur ?

Gèt manman beton (HB, Brick 1)

Des pleurs un soir d'avril face au ciel de Fermathe
(T Z, Titanic)

Le nid d'un ramier solitaire (BW, Brick 2)

Papouch, Black Fanfan, Evens, Ti-Malè, Big, ak lòt
yo (PJ, Brick 22)

L'horizon des ténèbres des amoureux (PP, Brick 20)

14 Yon kabann pou malere domi lèswa (P. R. S, BV3)

Yon ti machann chabon, ri Makandal, Delmas 19
(BJY, Titanic 14)

La semence de l'ostracisme (C- K., Titanic 21)

Le dos du ciel (BJY, Titanic 14)

Une impasse sans fin (BLP, Titanic 14)

Le bras gauche d'Alène T. (JPP, Titanic 11)

Qu'est-ce qu'un enfant ?

L'œil du christ (BJY, Titanic 14)

Yon dlo rivyè kap koule nan lanmè (BLP, Titanic
14)

Un petit poisson de nuage (JPP, Titanic 11)

Yon ti granmoun sankenz lane ki toujou ap souse
dwèt (PJ, Brick 22)

Se papye tenbre (PP, Brick 20)

Un oiseau blessé (P. R. S, BV3)

Une rivière en crue (ECI, Dispensaire)

Le fruit de la maison (EJB, B20)

Désastre d'un futur lointain (AJJ, Titanic 21)

Le croquis d'un ange (WP, Dispensaire)

Qu'est-ce que l'église ?

Yon mache ki chaje ak moun (EM, Titanic 21)

Un héritage de l'enfer (MT, Bouck 2)

Un couloir d'ombres et de lumière (SJ, HALL C2)

Se yon nap blan (MPV, Titanic 21)

Un paradis mental (JKB, Admin 4)

La fosse des démons maquillés (PG, Admin 1)

Une maison d'enfant triste (EK, Admin 4)

Yon sous dlo pwòp san dout (YV, Titanic 22)

Une échelle (P. R. S, BV3)

Des vitraux au crépuscule (LV, Brick 20)

Un espace flottant (CJW, Dispensaire 1)

Qu'est-ce que le pouvoir ?

Yon azil moun fou (PP, Brick 20)

Yon machin trafik (ES, Adm 4)

La souffrance de celui qui s'aime trop (EC, Titanic 18)

Se yon moun m wè, m pa konnen ki moun li ye (JPI, Dispensaire 1)

Une fournaise où brûle mon pays (EJB, B20)

Port-au-Prince, tous les jours, par tout temps (SJ, Hall 2)

Yon komisè ki pa kontan (JF, BV1)

Une fois, au Cap-Haïtien, vers minuit (CKE, Titanic 21)

Tik sou zorèy chen (PRS, BV 3)

Une condamnation (EK, T21)



III

Lettre à ... ?

Chère kouzin mwen Alzire,

Jodi a, c'est un grand plaisir pou mwen, pour te saluer au nom de notre grand-frère Jésus Christ.

Je t'écris cette lettre pou m kapab di ou que le seigneur, le Dieu tout-puissant penche sur mon cas, il dit dans sa parole qu'il fait place à l'orphelin, tout kote pitit li m ye. Il intervient, sachant que je suis son enfant et qu'il n'est pas de l'injustice que je suis en train de subir.

Men, mwen gen 2 gwo travay pou m fè :

1. Je n'ai qu'à lui demander pardon pour mes péchés.
2. L'accepter comme mon sauveur personnel ; rapidement je deviendrai son enfant chéri

18

Kouzin, nan sitiyaşyon sa tou, m ap pwofite de cette occasion pour m'excuser auprès de ma famille, mes amis du quartier e ou menm tou, menm ke ou konnen istwa sa a tou qui, m'a amené ici, au pénitencier national. Mwen konnen byen ou kapab ede m jwenn yon soliyaşyon qui n'est autre que la prière, mwen konnen wap fè sa, tanpri fè sa le plus tôt que possible avant que je ne retourne au bercail, ou n'aille au paradis...

P S.J

Adm 6

Leyka pitit fi m,

Jodi a se yon gran jou pou mwen, pou m ka eksplike w kouman mwen renmen w cheri, malgre tout sa w tande Leyka ! Ou konnen trè byen cheri ki sa w reprezante pou mwen nan tout kesyon.

Lele, depi jou ou te fèt, mwen te gen yon siy ki te montre m vrèman ou se san pa m. Pami tout pitit mwen genyen yo, ou toujou rete pryorite nan vi m.

Malgre tout efò ke m fè pou m viv avè ou, move je ki, pa renmen nou krewe tout mwayen ; yo mete m nan prizon.

Men, Lele, ou toujou rete andedan kè m. Fò m di ou cheri, ou reprezante pi gwo mòso nan kò m.

Lele, kote m ye a, se ou menm, ki fè m viv !

Lele, kote map ekri ou la, se dlo wi, k ap koule nan je m, paske m ap sonje kouman ou te boulyèse jou ki te 24 jiyè 2012 sa a. Men Lele, pran kouraj paske Bondye gen pou l chanje sa, pou papa ou ka vin reyalize tout rèv li te gen pou wou yo.

19

Ou anndan kè m, Lele !

15/7/2013

EF
BV 2

Bonjou pitit fi m Wood,

Kouman ou ye cheri m lan, e manman ou ak tout lòt frè ou yo, tout moun trè byen ? Menm si prezans mwen manke, m konnen ak prezans Bondye nou la pitit fi m cheri.

Mwen santi m enkyete anpil. lè map panse ak ou cheri pitit fi m Wood.
Sa se yon bagay ki fè m mal anpil istwa prizon an.

Cheri m ap soufri anpil...
Paske...

Non, m p ap pale

20 Ti chouboulout mwen, espere yon jou m ap vini kanmenm.
Genyen twòp istwa, sa- ap pran twòp, pou m rakonte w.
S.

E...

Mmmm, s ap bay anpil tèt fè mal tou.

Mèsi Wood pitit mwen, w a konprann pita
Se papa w, CJW

CJW
Dispensaire 1

15/07/2013

Port-au-Prince, le 15 juillet 2013

Ma très charmante et ravissante
Petite princesse adorée
Angeline !

Tendre Liline,
Tu ne saurais imaginer la joie qui m'inonde le cœur d'avoir le privilège de t'écrire.

La raison, ma fille, me portant à t'écrire cette page ne consiste pas seulement à te dire combien tu me manques, car tu le sais déjà, bien plus que tout le monde, que pour moi tu es comme l'air que je respire, pourquoi pas ma seule représentation de la beauté, le vrai refrain de ma chanson.

Ma petite Angeline, je te présente, ma chérie, toutes mes congratulations pour avoir pensé ou plutôt jugé impératif de prendre tes études au sérieux.

21

Liline, je ne sais pas pour combien de temps encore je vais être bloqué ici, puisqu'après Dieu, je n'ai malheureusement personne d'autre à qui crier au secours ni non plus qui veut m'entendre.

Mais, étant donné que pour moi ça ne peut pas finir comme ça, par delà le bien et le mal, je crois en nos proches retrouvailles.

Et je te promets de rester en parfaite santé afin que je puisse, le jour même de ma libération, t'offrir les plus belles choses de la vie.

Alors ma fillette, je t'aime, je t'aime et je t'aime.
Ton papi chéri

E C., Brick 1

Martine, ma fille adorée,

Comme tu le sais, tu es la prunelle de mes yeux, tu es ma raison de survivre dans cet enfer, malgré que je ne puisse plus répondre à mes responsabilités paternelles face à toi, ma fille, à cause de cette contrainte juridique qui me garde encore, cela fait trois ans, entre les murs du Pénitencier national.

Certainement, ma fille chérie, je hais combien tu en souffres et le mal que je te donne en grandissant en absence de ton père chéri, parmi les chiens enragés lâchés dans cette ville où tu es pourtant née il y a déjà seize ans.

Je n'ai pas oublié nos grands rêves, mon amour !

18/07/2013

Davina,

Kouman ou ye cheri ?

Se papa ou.

Jounen jodi a pitit mwen, se ak de ran dlo k ap koule nan je m mwen ekri ou lèt sa a. Paske chak fwa mwen panse ak ou, se kòm si mwen wè se pi gwo mal lavi a fè m dèske li divize m avè w.

Se pa te rèv sa a mwen te gen pou ou pitit mwen,
Men ou konnen, nan lavi, fòk ou resevwa tout pwoblèm,
Men kòm mwen pa ko mouri, m espere yon jou kanmenm papa w ap debake nan kay la...
Jou sa a mwen p ap anonse w sa...
M ap jis debake,
M espere ke w ap gentan soti lekòl
W ap chita anba pye mango fil nan antre lakay,
M ap parèt nan do w,
M ap bouche 2 je w ak 2 men m,
E m ap mande w ki moun sa,
Paske mwen pa santi pafen vetivè m te konn mete a ankò,

M ale pit an mwen, Davina

Papa w

ps : m poko fini reve non, nan yon lòt lèt m a rakonte w rès yo

Mon trésor,

J'espère que tu viens de passer avec succès tes examens de fin d'année. Quand à moi, je suis dans l'amertume à cause de cette distance qui nous sépare et cette absence douloureuse qui a trop duré. Franchement vous me manquez beaucoup, toi et ma fillette.

Jour et nuit, je ne peux m'empêcher de penser à ton avenir, celui de ta sœur, le mien aussi. Enfin notre avenir devient ma préoccupation.

Etre ingénieur, architecte et agronome, c'aurait été l'idéal pour réaliser nos rêves, mais hélas !...

Tout n'est pas perdu, même dans bientôt deux ans en enfer.

Il y a encore de l'espoir.

24

Je suis encore en vie, tu sais.

Ici, un frère m'a appris que je suis un soldat, que nous sommes tous des soldats, et toi aussi, mon trésor.

Aujourd'hui, il fait chaud, et j'attends la pluie...

G J, B11

15/07/2013

Wengla,

Maten an mwen kontan, nan kè mwen, pou mwen di ou yon gwo bonjou, avèk tout moun yo...

Kouman nou ye?

Mwen kwè lespri Bondye va fè nou tout trè byen nan non Seyè a ki gen tout pouvwa a.

Mwen menm, mwen pa two byen nan prizon an paske chak jou mwen ap panse ak ou pou ti pawòl nou te konn pale a nou 2.

Se tout tan m ap panse ak ou, depi 15 mwa m nan prizon an ;

Wi, m ale, paske tout sa nou te konn pale fini pou nou kounye a.

Men, pa panse ke mwen two tris non...

J P E, Titanic 5

15/07/2013

Prologue

Comment devrais-je t'adresser une lettre en bonne et due forme à toi, ma fille, juste pour te dire « je t'aime »?

Chère Kiki,

Je te salue avec une grande tristesse.

Pourquoi ?

Parce que je vis dans une ambiance que jamais je n'aurais pu m'imaginer.

A la prison, on n'est pas tous pareils :

Il n'y a ni distinction, ni classe, ni rang

Il n'y a rien d'autre que le néant

Il n'y a que les rebus de la société

Il n'y a que souffrance et désillusion

26

Il n'y a ni profession ni compétence

Il n'y a que des victimes de la société

Il n'y a ni justice, ni règles, ni loi.

Nos rêves ?

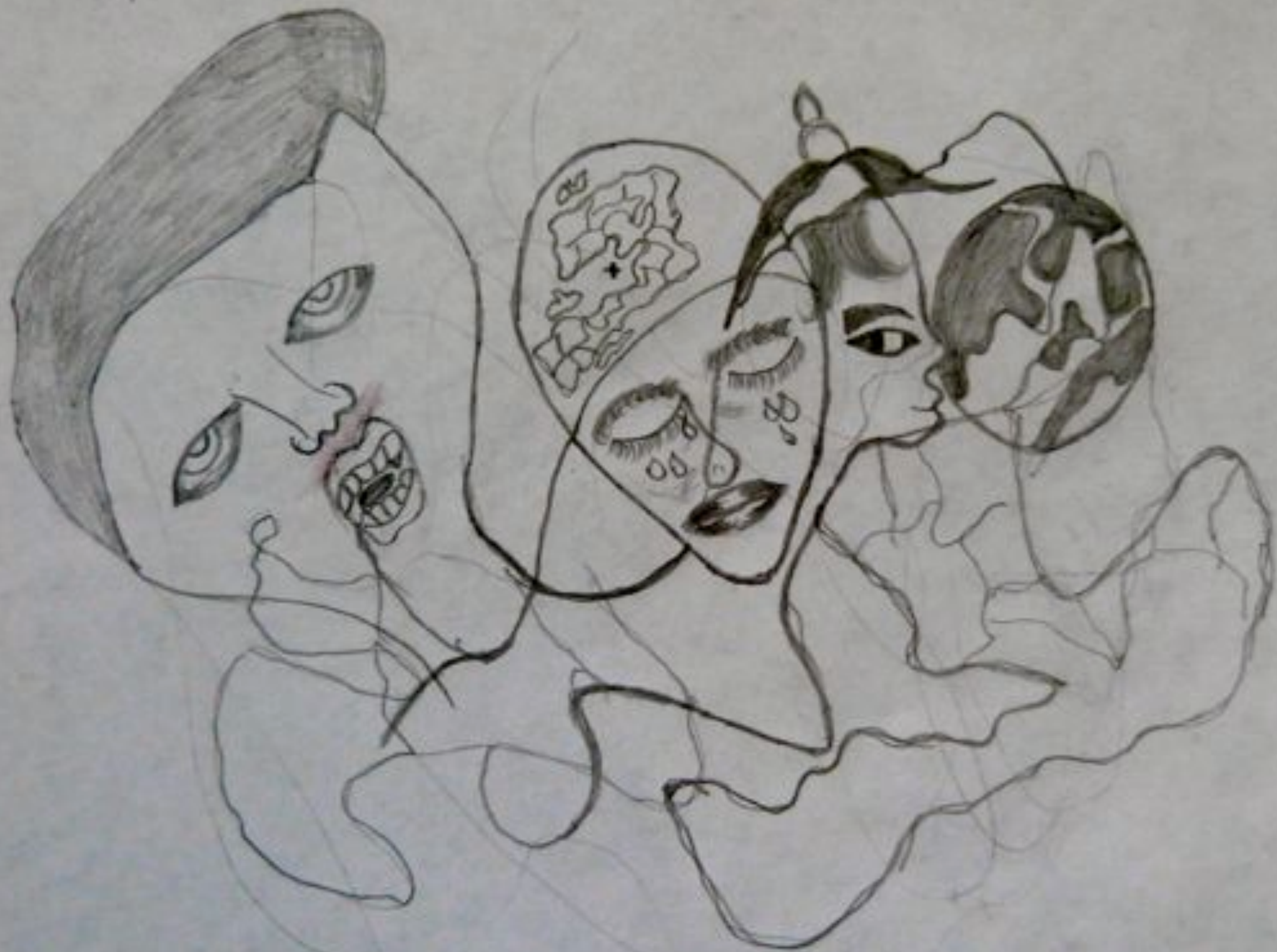
Connais plus, mon amour

15/07/2013

AJ E, Titanic 12

³/₄





IV

Petit éloge d'un certain souvenir de la beauté

Miracia

Sèl Fanm ki fè m reve
Ou sanble ak yon *premier jour d'été à Montréal*
Leve solèy yon jou nwèl
Petèt tou
Tèt koupe ak yon lakansyèl
Bèl fanm tankou w pa egziste
Jamè piga ou kite kè m
San ou pa panse menm di m w ale
Pou pa kite kè mwen andèy
Rete sou kè m se ou mwen vle
Se ou Miracia ke mwen ap tann
Vi m pa ekilibre si nou pa ansanm
Si m se yon plant ou se lapli
Ti chou, san ou m p ap ka grandi
Bèl ti pawòl, tout bèl ti koze
Nou te konn pataje koze ke m pa ka bliye w
M ap mande ou pou n rekòmanse
Pou m ka bati yon pi bèl lanmou
Ma Cia, ki pi bèl pase solèy
Tanpri tounen, se ou m ap tann
Ka tout panse m se ou, sèl ou ka pran tan m
Byen si ou la m ap santi m
Solitid anvayi m, Cia, ban mwen la men
Pou m asire yon demen

Mwen va lave men mwen dis fwa avanm touche ou
E si pou ou sa pa ta anyen, dlo kè m a lave pye w
Miracia ou se sèl fanm ki fè m reve
Ti koze sila, ma Cia se avè ou sèlman poum ka di w
bòn fèt Miracia.
Ma Cia!
Aprè deja trez (13) lane pase
Se ou ki toujou la nan lespri m
Dousè lanmou ou malgre nou kite
toujou ap domine lespri m
Pasyon m se ou
Wouch Cia ! wouch Cia!
Sispann pase men ou sou kòm
Oh papa Bondye
Poukisa se mwen
Selman pou ti zye ou Cia
Sèlman pou yon ti souri pa w
Ti chou pa gen yon bagay mwen pap bay

Bric-1

E C

Bonjou manman,

Jodi a se fèt fanm, mwen tou pwofite pale de ou manman. Mwen sonje lè m te gen 7 lane, ou te toujou mete m chita pou rakonte m kijan ou te fè m ansanm ak papa m. Se te yon istwa terib. Ou te toujou di m pitit mwen pa janm aji mal ak fanm, paske papa ou te aji two mal ak mwen, sa pa p bon pou ou. M te toujou tande sa ou dim nan *man*. Manman m te yon komèsan, li tèlman mal aji ak mwen, menm mete li pa t vle mete ou lekòl. Israel pitit mwen, sa fè m mal anpil. Mwen toujou ap mande poukisa mwen te rete ak yon moun konsa. Se manman m ki vin mete m lekòl a 10 zan. Li pase anpil mizè ak mwen. Sam renmen lakay li, li toujou di ; mwen se pitit mizè l, nan mitan 6 pitit. Se yon manman san parèy, eksepsyonel, ravisant. Jodi a mwen santi m kontan paske li mete m lekòl, san sa, mwen t ap pèdi twa ka nan vi m.

Lavi manman m koute chè pou mwen. Jodi a mwen nan prizon, se kè li k ap rache, li pa konn kisa pou l fè pou mwen ta bò kote l. Li fè anpil depans, men anyen pa mache akòz de jistis ki pa genyen, sa ran n kè l ap dechire. Demen se fèt fanm, chak lè sa yo mwen toujou ak li, waw, manman mwen sonje ou anpil bote kreyòl mwen, kayimit vyolèt. Chak lè m bò kote ou lè sa a, se toujou sou pye w mwen chita pou nou pale bèl ti koze. Epi pou map manyen ti bouch ou, tèt ou, pase men nan tete ou, mete dlo nan kivèt pou m fè zong pye ou. E pi pale nap pale. Ou toujou di m pa janm aji mal ak fanm, mwen te pwomet ou sa. Mwen kenbe pawòl mwen. Manman mwen nan yon soufrans men mwen konnen yon jou map delivre o non de Jezi ki gen tout pouvwa a.

31

Bòn fèt manman.

Se pitit ou J PI

Titanic ½ T1

La Douceur de sa voix

Quand j'entends ta voix
C'est le bruit du silence qui résonne
Quand j'entends ta voix
Ce sont les étoiles qui chantent

Quand j'entends ta voix
C'est l'horizon que je touche
Quand j'entends ta voix
C'est la mer qui me caresse

32
Quand j'entends ta voix
C'est le vent que je construis
Quand j'entends ta voix
C'est un désert rempli d'eau que je contemple

Quand j'entends ta voix
C'est la lune qui m'éclaire en plein midi
Quand j'entends ta voix
C'est l'atmosphère dans mon sac

E JB
B-20

Linda »

Tu fermes les guillemets,
Tu ne les avais pas ouverts pourtant,
Pour écrire ton nom, Linda...

J'ai voyagé
Vers le soleil
Pour trouver la lumière
d'amour
de ma princesse, ma belle princesse

Je vois ton odeur,
qui m'entoure,
est-ce vrai cet amour ?

33

S J

Hall # 2
Le 07/03/2013

Anvan m komanse m ap di tout fanm ki nan kat kwen peyi a yon bòn fèt, an Ayiti kou lòt bò dlo.

Jodi a mwen rankontre yon fanm ki genyen yon bèl zye maron, yon koulè natirèl, yon fanm serye, yon fanm ki gen fanm nan fanm li. Pafwa lè m pran san m m ap gade fanm sa-a, mwen di Bondye mèsi pou chwa sa-a. Yon fanm ki gen yon kwis san tach, yon bèl danti blan, yon fanm tout moun pran san yo pou yo gade, yon bèl fanm kreyòl, fanm nègès.

34 Pafwa fanm yo toujou fè tèt yo pase mizè, epoutan yo gen anpil valè. Jodi a si m ap pale de fanm sè ke mwen konn enpòtans yo genyen. Pa egzanp lalwa di nan tout enstitisyon l'Eta yo, ou dwe jwenn 30% fanm. Pa mande Bondye si ou ta jwenn yon fanm ki onèt, kredib. Pafwa mwen konn ap panse gen de seri de fanm ki si tèlman bèl, yap vann tèt yo pou gran mèsi. Poukisa? eske se mank mwayen ki fè sa oubyen se yon pwoblèm yo genyen? pafwa mwen konn ap pale avèk yo, mwen di yo : nou bèl poukisa n ap vann tèt nou konsa? Yo di m se mistik ki fè yo sa. Genyen tou ki di se twòp eksperyans yo fè ak gason, gen lòt ki di tou gason gaspiye yo pou gran mèsi, yo pa gen chans, yo reziyen yo pou yo fè pyès pou kò b yo.

J F
BV-I

Jodi a tout fanm nan peyi a ou lòt bò dlo bòn fèt. Mwen salye nou pou kouraj nou e pou enpòtans nou genyen nan sosyete a.

Jounen jodi a sim pale de fanm se sèten mwen konn tout enpòtans yo genyen

Jounen jodi a mwen rankontre yon fanm sou wout mwen kap fè m je dou, mwen pwoche bo kote l poum pale avè l, mwen abòde l, li reponn mwen. Depi lè sa a fanm sa a trouble lesprim, map dòmi se ak fanm sa a map panse, m ap travay se fanm sa a mwen wè devanm. Franchman, mwen sitèlman renmen fanm sa a, mwen pa konn ki valè mèsè mwen ta di Bondye pou biblo sa a. Fanm sa a gen yon zye, yon kwis san tach, yon jansiv vyolèt, yon fanm ki byen kanpe. Li gen yon fòm koka. Pafwa mwen konn kanpe pou m pran san m pou m ap gade fanm sa a. Mwen santi se nan yon vitrin pou m ta mete fanm sa a pou m admire l. Se yon bèl fanm kreyòl, “Fanm lakay natif natal”. Mèsè Bondye, mèsè.

Ke Bondye kapab beni ou
Mavens pou inisyativ sa a.

35

J F

BV-1

Vivre pour toi, vivre avec toi

36

Beauté incomparable, même si elle est éphémère, elle reste toujours l'idole de ma vie, à travers sa potentialité j'ai découvert qu'elle détient vraiment le bonheur. Source de splendeur, Kantiana, l'amour de ma vie, tu es la source de ma vie, femme haïtienne d'origine St Michel de l'Attalaye, toi seule qui donnes la vie, elle est si près de moi et dans les murs de ma vie. Femme, jolie fleur parfumée qui domine le monde, image de la vie, si douce, si tendre, caressante, toujours prêt a me supporter durant les moments difficiles de la vie ; femme, tu es précieuse et tu es de la plus grande importance. Pourquoi te ferai-je souffrir ? elle qui m'a toujours donné l'amour et la joie de vivre heureux dans ce monde si mystérieux. Elle qui porte toujours le cri de la souffrance pour donner la vie. Rien pour moi au monde n'est si précieuse que cette femme « Kantiana janvier » mon porte bonheur, la source de mes inspirations, l'être la plus chère, qui connaît toujours les douleurs, et qui me rend toujours heureux, mère de mon enfant. Toi seule détient la clé de mon cœur ; femme de mes rêves ; la plus grande richesse de ma vie.

6 mars 2013

CK. E
Ingénieur
Cellule Titanic 21

Béni soit le jour où je t'ai rencontré sur le chemin de la vie, depuis ce fameux concert que j'animais et toi tu récitaies ce poème si signifiant qui avait pour titre « Attends et laisse passer le temps ». Déjà plus de deux décennies ont passé, j'ai comme l'impression d'entendre ta voix qui déclamait les paroles du texte que j'ai envie de murmurer encore : « la patience, la confiance et la persévérance sont de bonnes travailleuses, mettez les à ton service... »
Quand j'avais t'approcher, j'avais appris à te connaître et surtout à t'aimer, ce que j'ai fini par découvrir chez toi, c'est ta fidélité, tu es fidèle dans la moindre des choses. Malgré la douceur de ta voix, ton regard perçant, la beauté que tu manifestais ne peuvent égaler cette qualité si sublime qui est chez toi. Je remercie celui qui à fait le ciel, la terre, la mer et les sources d'eaux, et surtout toi, livre qu'il m'a donné en cadeau

Kenia

Comme le soleil apporte de la chaleur pour chasser l'humidité c'est ainsi dans ma vie, Kenia, tu fais de mon être une flamme qui brille, par l'aisance de ta compréhension, la bonne manière dotée de votre existence. Sur mon lit, ne pas penser à toi, le sommeil me fait la guerre. De toutes les femmes, de quelque soit la beauté, la couleur, toi tu es incomparable. Ta tendresse me foisonne le cœur d'une envie d'être hospitalisé religieusement sur le lit de ton amour. Dans mes rêves tu es l'ange gardien qui me surveille, tu me sers de souffle et tu embaumes toujours mon cœur avec le parfum de tes caresses. La vie ne serait agréable pour moi que lorsque tu domines ma pensée, mon esprit, tout et tout de ma vie. La seule conjugaison qui m'est délicieuse, c'est ton amour, le charme exceptionnel de ton admiration. Que tu saches combien tu es d'une importance particulière dans mon existence, que toi seule est le refrain de ma chanson, la pilule stimulante quotidienne. Sur ton visage, je lis toujours le reflet de ma vie, le bonheur perpétuel, une vertueuse et élégance de la modestie distincte. Ton sourire un trésor de paix, une pluie de l'amère saison.

38

Derrière quatre murs

Je suis sans mesure

Pour entonner l'hymne de la nature

D'une si grande et pitoyable créature

D'amour comblant sans détour et bavure

07/03/2013

PR S

BV 3

Silianna

Si m t ap pran pou m pale de wou
Istwa sa a pa tap janm fini.
Lè w ap mache devanm se tankou yon zetwal kap file.
Enpotans ou genyen nan vi m
Afeksyon ou ban mwen fè m santi m nan paradi.
Nan pwen anyen o mond pou mwen ki ka pi bèl pase w
Aprè lalin ak soley ak kisa mwen ka konpare ou.
Silianna ou pa janm manke m.
Lè m bò kote ou, lalin mwen pa chanje katye.
Limyè lanmou kap limen nan kè m pa jan m tenyen.
Lè zye w fikse sou mwen ou ta di soley midi
Lè ou leve le maten ou ta di lè lawouze fin tonbe sou zèb ginen.
Lè ou kouche bò kote m ou ta di se yon jasmen kap degaje
Lè konsa mwen toujou ap mande eske lanmou egziste.
Se pou sa mwen di pa gen pi bon fanm pase w sou latè.

S E

40

Mwen te soti nan zantray bèl fanm sa a jou ki te 29 mas 1979. Li koulè bren, zye nwa e blan. Li pa twò wo ni twò kout, sa vle di li gen wotè ki nomal. Li gen bèl cheve, dan blan kristal. Lè l souri, ou wè 7 koulè lakansyèl. Anfen, pa di tout, sa ki verite li te genyen anpil machin dèyè nòs li. Domaj ! Bèl fanm toujou de venn. Li pa jwi papa m, ni mwen menm ak yon frè m paske li mouri kite nou tou piti nan men manman l. depi lè sa a, se yon fanm ki konnen anpil move moman nan vi l, li sakrifye vi l pou li te ka sove nou. Pi gwo fyète mwen gen pou li se paske li te marye ak edikasyon. Li te toujou konn di nou : « nou pa gen papa, tout fanmi abandone nou, se sèlman papa Bondye ki nan syèl la kap montre m fason pou mwen viv ak nou. Moso pen lenstriksyon yap ban nou lekòl, pran l byen, yon mannyè pou nou pa konnen moman soufrans ak mizè nwa pi rèd pase sa li te konnen » li te toujou vle nou mete nan kalbas tèt nou, konsidere sosyete a tankou yon gwo baryè, se yon konba ki pa gen fen sitou lè ou se pitit soyète ki soti nan yon fanmi pòv, edikasyon se zam ki pi efikas pou pote viktwa nan batay sa a, e se yon kle inivèsèl ki pèmet ou louvri pòt prejije sa yo. Malgre moso ledikasyon fòk ou brav anpil pou rive janbe baryè sa yo, lè ou pa genyen l, se pi grav atò. Ebyen se chen kap tranpe kasav pou ou. Mwen reyalize se verite sa li te konn di nou yo, paske gen espas mwen franchi nan sosyete a, si se pat edikasyon, yo patap janm aksepte m. Mwen pap di mwen regrèt vi m paske mwen prizonye jounen jodi a, paske se pa tout fwa nou reyèlman responsab pwop malè nou. Menm si li pat travay pou sa. E mwen santi fon kè mwen ap dechire nan okazyon selebrasyon jounen entènasyonal fanm, mwen pa la pou mwen ofri l tout lonè li merite, menm si nou tou de ap souffri nan zantray pou absans youn lot, se vre mwen lwen men mwen la, map mande Bondye pou pwoteje lavi l yon mannyè pou m ka fè kichoy pou li avan li mouri, paske gran frè m nan mouri deja nan yon aksidan, se sèl mwen li rete kounye a. mwen se tet sèkèy li. Tout tan tèt la poko koupe, li espere mete chapo.

Onè, respè pou fanm vanyan sa a

Mwen koube m byen ba pou mwen salye fòs kouraj li

Anfen... se yon ewoyin !

07/03/2013

G J B11





TUNING UP

V

*Pourquoi ne pas inviter... Rimbaud,
Puisqu'il a lui aussi connu sa Saison en Enfer ?*

Dans les murs de ma vie, il y a mon Bonheur

Je crois que l'amour est un cadeau dans la vie de chacun de nous.

Il y a face aux offres de la vie que nous sommes tous en train d'endurer sans vraiment savoir trop pourquoi.

Il y a des choses qui restent et demeurent imprévisibles.

Un vendredi soir, moi et ma femme, avons été au restaurant dansant, mais il pleuvait terriblement.

Je conduis ma voiture, sur la route, les étoiles brillèrent.

Il était une fois ma mère m'a emmené à l'Église là où j'ai vu la mélancolie.

Il y a dans ma vie la souffrance couchée dans le berceau du bonheur.

Dans le jardin de mon cœur il y a ton amour qui vit encore

Il y a des cœurs tristes dans le temple du Seigneur

A travers le regard de cette femme il y a une beauté éphémère

Il n'y a que toi mon amour qui détiens la clef de mon cœur pour la vie

44

6 mars 2013

C K. E

Ingénieur

Titanic 21

Genyen

Nan lakou kote m pase a, genyen yon bann poul
Se yon bann poul ki genyen lajwa nan kè yo
Genyen yon gwoup moun kap admire kadans bann poul sa yo
Poul sa yo, yo banda, yo gen bèl plimay, bèl pwenti
Genyen twa gwo kok kalite kap paweze, kap taye banda
Ala bèl bagay se lè genyen poul ak kòk nan menm lakou.

Lè m ap gade, m ap imajine ki kalite jwa ki genyen nan mitan yo
Mwen panse ak tèt mwen ki pa genyen lajwa nan kè m
Pi devan m ap gade, mwen wè yon chen ak yon chat
Se pa ti bèl antant ki genyen nan mitan yo
A la bèl bagay se lè genyen bon antant ant youn ak lòt!

Nan yon lòt kwen nan lakou a, genyen bèl pye bwa
Genyen yon bèl pye akajou ak pye kenèp
Genyen yon bann zèl zwazo kap chante
Yo genyen bèl plimay, bèl kadans, yo volè sa e la
Yo genyen yon chalè enèm kap travèse yo
Yo fè m genyen yon kè jwaye tout pandan map admire yo.

Sur les arbres il y a des rossignols qui chantent et les feuilles qui dansent sur le soufflement du vent.

Dans le ciel, la lune et les étoiles forment une grande famille, chaque soir il y a des enfants qui font de la ronde sous leur clarté.

Sur la place publique au Champs de mars, il y a des gens, des enfants qui dorment chaque soir à la belle étoile.

6/03/2013

G J
B 11

Il y a une fourmi qui danse dans une ambiance chez fable la fontaine

Il y a une fourmi qui danse dans une ambiance chez fable la fontaine
Dans ma tête il y a des papillons qui dansent.
Il y a des jours que je pense que la journée est éternelle

Genyen jistis nan tout peyi, poukisa lakay nou paka gen lavi

Genyen yon lè manman m al nan mache, se van ase li pote, gen lè li pa jwenn anyen ankò

Genyen yon lè m al benyen nan lanmè, mwen wè de ti pwason, male pou m kenbe yo, m pa kapab, genyen youn ki di chita la, plonje 7 fwa apre sa wa va kenbe m.
male.

47

6/3/2013

J P J I

- 1) Il y a ce matin qui est si claire
 - 2) Il y a ce silence qui est si doux
 - 3) Il y a les paroles d'hommes qui flottent dans l'air
 - 4) Il y a tout le monde qui prend rendez-vous
 - 5) Il y a la nuit qui passe toute entière creusée sur nos joues
 - 6) Mais il y a moi qui déchire tout d'un trait de lumière car c'est la vie tout à coup
 - 7) Il y a elle qui vient comme une reine jusqu'à la pointe du jour
 - 8) Il y a le fait de ne pas vouloir entendre mes appels au secours
 - 9) Il y a l'aiguille de la montre qui, sans cesse, démontre le temps qui s'enfuit à son tour
 - 10) Il y a d'abord les heures, les jours, les semaines et les années d'amour
 - 11) Il y a bien plus qu'une goutte d'eau dans l'océan par ici
 - 12) Il y a Marvens qui nous laisse toujours sans jamais nous laisser d'adresse
 - 13) Il y a tant de sourire qui nous font peur comme s'il faisait noir dans tous les creux du cœur
 - 14) Il y a E C qui écrit pour tous ceux qui sont loin de chez eux qu'on oublie peu à peu et qui gardent au fond d'eux quelque chose qui fait mal
 - 15) Même au plus fond du silence il y a des hommes qui pensent
 - 16) Il y a la prison qui chaque jour recommence
 - 17) Il y a les mystères de la qui très souvent nous font tomber des rues
- C vous attend rire comme il ralle
C vous voit comme il succombe
C ne pensait pas qu'on pourrait autant s'amuser autour d'une tombe, ma tombe

06/03/2013

Avèk le tan

Gen de gran don ki abite yon vil pwovens . Se te ti bouk , moun yo tap byen viv nan ti bouk la men te manke dlo nan bouk la sa te vin sèvi yo kòm yon kasket chinwa nan bouk la . Paske se te toujou byen lwen pou yo al chache dlo. Yon jou youn nan gran don nan bouk la ki te rele Roger deside fok abitan yo jwenn dlo.

Roger ! San reflechi , li te fouye yon gwo pi . E li te peye moun leve byen bonè pou al bote dlo byen lwen kote rivyè a te sitiye la vin lage nan pi ya , pou lòt abitan vin achte dlo

An reyelite se potko janm solisyon an sa

2- Lot gran don ki te abite bouk la, li rele Gérard .

Gérard te wè bagay yo yon lòt jan pou abitan yo ki tap viv nan bouk la .

Avan Gérard te aji , li te fè yon ti kalkil poul te ka wè ki pi bon fason li te ka pote yon pi bon solisyon pou abitan sa yo . Avèk lè tan li te rive jwenn yon solisyon ki pi korèk toujou .

Aprè tout kalkil, tout analiz Gérard fè, se te adapte yon tiyo nan rivyè a , lè yo fin kapte dlo a, ralel mete nan bouk la pou rann lavi moun yo pi fasil san yo pa bezwen leve bonè pou al pran dlo nan rivyè a vin lage nan pi a .Gérard kreye pwop ekstrateji sa pou fasilite lavi moun yo .

Rezonman Gérard a te bon . Nan tan avan yo moun yo tap plenyen pou dlo. Dan le tan avèk Gérard tout abitan te vin jwenn dlo . Dlo se lavi ou pa ka fè anyen san dlo .

Dans la salle

Il y a des gens qui se sont réunis comme des fourmis autour d'un gâteau dans le but de déguster la saveur
Il y a aussi dans cette salle un petit vent léger qui se passe et qui nous rend à l'aise, confortable
Il y a des chaises qui sont arrangés comme des blocs dans la construction d'une maison
Il y a des fenêtres qui ne rappelle lorsque j'étais en classe antérieur ou j'étais entrain de regarder les passants et le professeur m'a fouetté pour me dire t'es en classe
Il y a des moustiques me rappelle le moment quand je suis a la campagne dans la période des fruits

Sur la cour

Il y a des prisonniers qui sont entrain de créer des œuvres picturales et artistiques qui me rappelle quand j'étais a l'extérieur de la prison ils m'ont fait rêvés Jacmel, sur la route de Bourdon etc.

Il y a des prisonniers messager dans la prison comme ceux de C.A.M transfert , Uni transfert , la poste , DHL etc . Mais mal encadrés

50

Il y a des terrains de Basket- Ball comme ceux qui sont à l'extérieur mais il n'y a pas d'équipe

Dans ma cellule il y a des gens qui croient dans le puissant nom de Jésus Christ comme leurs Seigneur, libérateur et sauveur, de même il y a certains autres qui ne croient pas en Jésus Christ mais tous simplement en Dieu le créateur de toutes les choses.

06 /02/2013

SS

Adm # 3

Aux entrailles du mur

Il y a au fond du mur des scènes d'expériences indescriptibles et inoubliables d'où je trouve des amours et des bossales couramment appeler " Bonovies " incompréhensifs.

Il y a aussi aux entrailles au mur des chrétiens qui évangélisent et des païens qui se convertissent du mal me rappelant la plus grande croisade évangélique de mes 20ans. D'où j'ai pu constater certaines roses qui pensent qu'au delà du mure plus rien n'existe, qu'il n'y a plus de terre grasse pour les faire croitre.

Il y a au cœur du mur des gens de cadres et des valeurs ignorées pour la végétation de l'île d'où une belle "Négresse" est a l'attente de ses perles perdues par le manque d'amour. J'ai pu voir une cascade d'injustice qui coule orageusement dans le jardin suspendu de l'exclusion.

Il y a aussi, dans les entrailles du mur des honorables personnes qui viennent apporter leur soutien fraternel aux cœurs meurtris, le ranimant de leur lien d'amour, pour éclairer les plus aptes de la fosse pénitentiaire et les plus intelligents de l'importance de se rattraper.

51

Il y a, aux entrailles de ce mur une végétation croissante d'abus ou beaucoup pense que le Maitre-Dame a quelque chose a voir avec l'intelligence qui est de Dieu. Aux entrailles du mur tu y es pour un temps indéfini puisque les laves de la mesquinerie font rage.

Le 6-03-2013

A C F. S BV2

Il y a loin de la coupe aux lèvres
Nan sal la gen yon ti van kap ale vini
Dans ma tête il y a des papillons dangereux
Il y a que des jours que je pense que la journée est éternelle
Nan klas la gen yon elèv ki gen yon rèv li ta vle pataje rèv sa a avèk nou

Nan tout peyi gen tèt ansanm poukisa nou pa vle mete tèt nou ansanm

Nan celil kote m ye a gen yon pakèt jèn k ap panse lè Bondye libere yo kisa yo pral fè

Remerciements à:

La Direction Administrative Pénitentiaire

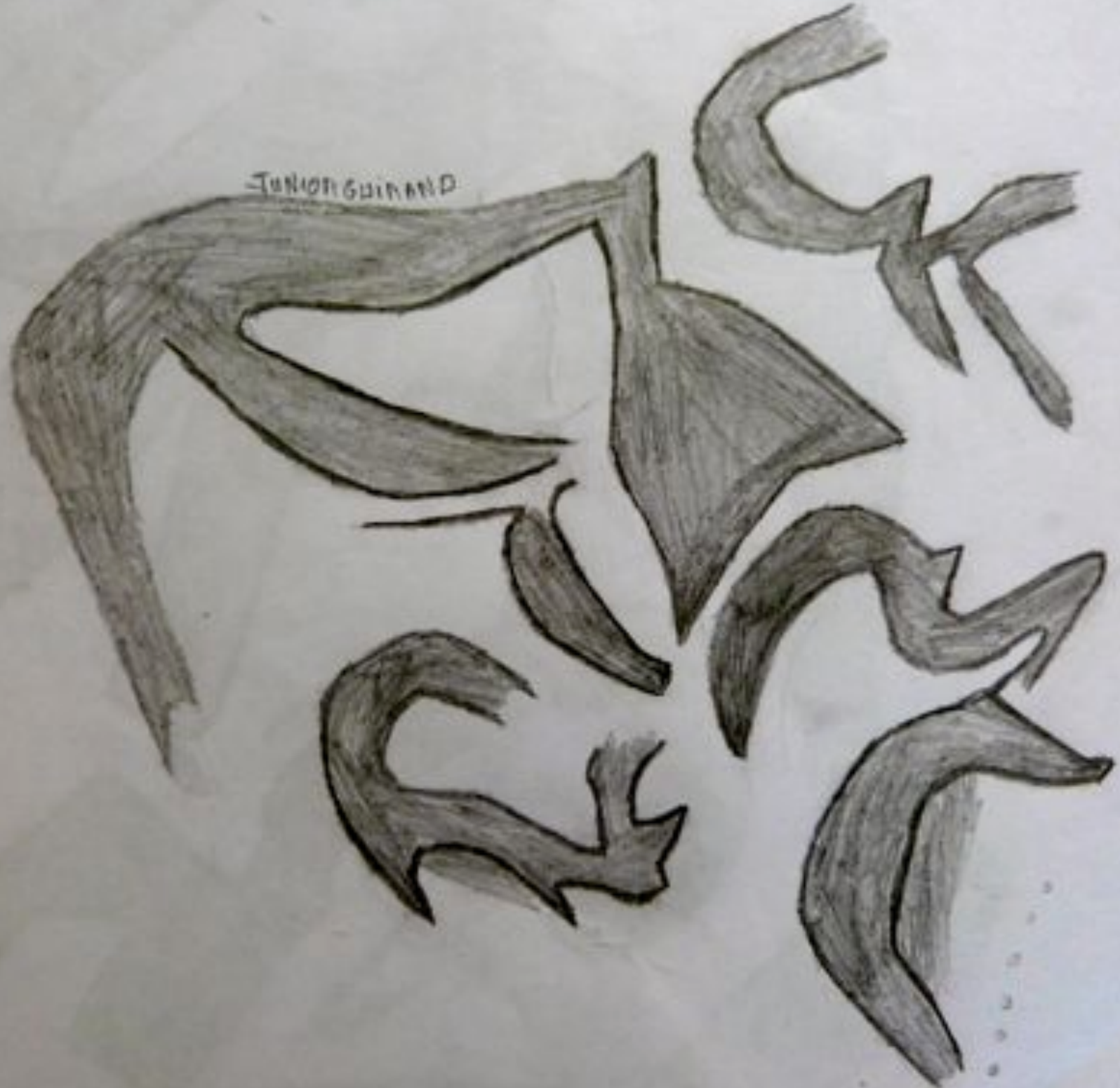
L'écrivain Marvin Victor

Peintre Walgens Pierre Jean

Peintre Mathieu Jean Baptiste

Détenus du Pénitencier qui participent régulièrement à l'atelier d'écriture et à l'atelier de dessin

JUNIOR GUINARD







Cahier des détenus du Pénitencier National d'Haïti
Atelier Peinture/ Écriture
Décembre 2012- Octobre 2013